

Papyrus 32: Dated to Middle Second Century CE Containing Titus 1:11-15; 2:3-8

Transcription and Direct Word Translation

Recto

[⁷γαρ τον επισκοπον ανεγκλητον ει]
[ναι ως ΘΥ οικονομον μη αυθαδη]
[μη οργιλον μη παροινον μη πλη]
[κτην μη αισχροκερδη ⁸αλλα φιλο]
[ξενον φιλαγαθον σωφρονα δικαιον]
[οσιον εγκρατη ⁹αντεχομενον του]
[κατα την διδαχην πιστου λογου]
[ινα δυνατος η και παρακαλει εν]
[τη διδασκαλια τη υγιαινουση και]
[τους αντιλεγοντας ελεγχειν ¹⁰εισιν]
[γαρ πολλοι ανυποτακτοι ματαιο]
[λογοι και φρεναπαται μαλιστα οι]
[εκ της περιτομης ¹¹ους δει επιστομι]
ζειν οιτ[ινες ολους οικους ανατρε
πουσι διδα[σκοντες α μη δει αισχρου
κερδους χα[ριν ¹²ειπεν τις εξ αυτων
ιδιος αυτω[ν προφητης Κρητες αι
ψευσαι κ[ακα θηρια γαστερες αργαι
¹³η μαρτυρι[α αυτη εστιν αληθης δι
ην αιτιαν [ελεγχε αυτους αποτομω
ινα υγιαιν[ωσιν εν τη πιστει ¹⁴μη
προ[σ]εχον[τες Ιουδαικοις μυθοις
και εντολ[αις ανων αποστρεφο
μενων τη[ν αληθειαν ¹⁵παντα κα
θαρα τοις [καθαροις τοις δε μεμιαμ
μενοις κα[ι απιστοις ουδεν καθαρων

Titus 1:7-15a

Front Side of Leaf

Titus 1:7-15a

[⁷for the overseer be guiltless to e-]
[xist like of God a steward, not arrogant,]
[not irascible, not an alcoholic, not pugn-]
[acious, not avaricious, ⁸notwithstanding, hos-]
[pitable, good favourer, sensible, righteous]
[Torah observer, endurable, ⁹promoting the]
[in accordance with the instruction of trustworthy word,]
[so that powerful he may exist also to encourage in]
[the instructing the uncorrupted, and]
[those denouncing it to refute. ¹⁰There exists]
[for numerous disobedient ones, pointle-]
[ss prattlers and seducers, particularly those]
[from the circumcision party, ¹¹whom it is destined to be silen-]
ced, wh[^o entire homes overt-
hrow, instru[cting what not it is destined, dishonourable
profit on acc[^ount of. ¹²Said a certain from them,
own thei[r prophet, "Cretans incessantly
are liars, nox[ⁱous animals, worthless gluttons"
¹³The witness[^s this exists as genuine. Though
this reason, [chide them carefully,
in order that they may be s[^ound in the trust. ¹⁴Do not
dev[^ote ti[^me to Yahuwdish myths
and to comma[ⁿdments of men, being rem-
oved from th[^e truth. ¹⁵Everything is sp-
otless to the [spotless, those however who have been d-
epraved an[^d untrustworthy, nothing is spotless

[αλλα μεμιανται αυτων και ο νους]
[και η συνειδησις ¹⁶Θ̅Ν̅ ομολο]
[γουςιν ειδεναι τοις δε εργοις αρ]
[νουνται βδελυκτοι οντες και απι]
[ειθεις και προς παν εργον αγα]
[θον αδοκιμοι ^{2:1}συ δε λαλει α πρε]
[πει τη υγιαινουση διδασκαλια]
[²πρεσβυτας νηφαλιους ειναι σεμι]
[νους σωφρονας υγιαινοντας τη]
[πιστει τη αγαπη τη υπομονη]
[³πρεσβυτιδας ωσαυτως εν κατα]
[στηματι ἱεροπρεπεις μη διαβολ]
[ους μηδε οινω πολλω δεδο]υλω
[μενας καλοδιδασκα]λους ⁴ινα
[σωφρονιζωσι τας ν]εας φιλαν
[δρους ειναι φιλοτεκ]νους ⁵σωφρο
[νας αγνας οικουργου]ς αγαθας
[υποτασσομενας τοις] ιδιοις αν
[δρασιν ἵνα μη ο λογο]ς του Θ̅Υ̅ βλα
[σφημηται ⁶τους νε]ωτερους
[ωσαυτως παρακαλ]ει σωφρο
[νειν ⁷περι παντα σεαυ]τον παρε
[χομενος τυπον καλ]ων εργων
[εν τη διδασκαλια αφ]θοριαν σε
[μνοτητα ⁸λογον υγιη] ακαταγνω
[στον ἵνα ο εξ εναντι]ας εντρα

[notwithstanding have been depraved their both the mind]
[and the conscience. ¹⁶God they pr-]
[ofess to acknowledge, with the however employments they co-]
[ompletely reject. Abominators being and ine-]
[xorable and towards every work beau-]
[tiful unreliable. ^{2:1}You however speak what is cons-]
[picuous in the sound instruction.]
[²Elder men level-headed to exist, repu-]
[table, sensible, to be sound in the]
[trust, in the love, in the perseverance.]
[³Elder women similarly in depo-]
[rtment to be venerable, not false a-]
[ccusers nor in wine much havin]g been en-
[slaved, teachers of goo]dness, ⁴in order that
[they may advise the yo]uthful women as lov-
[ers of husbands to exist, children]overs, ⁵sensi-
[ble, immaculate, house keeper]s beautiful,
[to co-operate with] own hus-
[bands, in order that not the messa]ge of the God be vi-
[lified. ⁶To the you]thful boys
[similarly encoura]ge to be sensi-
[ble. ⁷Concerning all, yours]elf exh-
[hibit as example of excel]lent employments
[with the instruction inco]rruptable, bein-
[g dignified; ⁸in message intelligent] beyond repr-
[oach, in order that the one from antagoni]stic may be con-